

**METODE PENERJEMAHAN PADA LIRIK LAGU
MOSHIMO MATA ITSUKA
(MUNGKIN NANTI)**



**PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA JEPANG
JURUSAN BAHASA ASING
FAKULTAS BAHASA DAN SENI
UNIVERSITAS PENDIDIKAN GANESHA
SINGARAJA
2022**

**METODE PENERJEMAHAN PADA LIRIK LAGU
*MOSHIMO MATA ITSUKA (MUNGKIN NANTI)***

SKRIPSI

**Diajukan Kepada
Universitas Pendidikan Ganesha
Untuk Memenuhi Salah Satu Persyaratan Dalam Menyelesaikan
Program Sarjana Pendidikan Bahasa Jepang**



PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA JEPANG

JURUSAN BAHASA ASING

FAKULTAS BAHASA DAN SENI

UNIVERSITAS PENDIDIKAN GANESHA

SINGARAJA

2022

SKRIPSI

**DIAJUKAN UNTUK MELENGKAPI TUGAS DAN
MEMENUHI SYARAT-SYARAT UNTUK MENCAPAI
GELAR SARJANA PENDIDIKAN**



Skripsi oleh Kadek Suryawan ini
telah dipertahankan di depan dewan penguji
pada tanggal 27 September 2022

Dewan Penguji,

Ramendra

Dr. Dewa Putu Ramendra, S.Pd., M.Pd.
NIP. 197609022000031001

(Ketua)

Nengah Suartini
Ni Nengah Suartini, S.S., M.A., Ph.D.
NIP. 197404212005012001

(Anggota)

I Kadek Antartika
I Kadek Antartika, S.S., M.Hum.
NIP. 197707252005011003

(Anggota)

B.
Gede Satya Hermawan, S.S., M.Si
NIP. 198401202014041003

(Anggota)

Diterima oleh Panitia Ujian Fakultas Bahasa dan Seni
Universitas Pendidikan Ganesha
guna memenuhi syarat-syarat untuk mencapai gelar sarjana pendidikan

Pada:

Hari : Senin
Tanggal : 17 Oktober 2022

Mengetahui,

Ketua Ujian,

Sekretaris Ujian

Dr. Dewa Putu Ramendra, S.Pd., M.Pd.
NIP 197609022000031001

I Wayan Sadyana, S.S.,M.Si
NIP. 197812012006041001

Mengesahkan
Dekan Fakultas Bahasa dan Seni

Prof. Dr. I Made Sutama, M.Pd.
NIP. 196004241986031002

PERNYATAAN

Dengan ini saya menyatakan bahwa karya tulis yang berjudul "**Metode Penerjemahan Pada Lirik Lagu Moshimo Mata Itsuka (Mungkin Nanti)**" beserta seluruh isinya adalah benar-benar karya sendiri dan saya tidak melakukan penjiplakan dan pengutipan dengan cara-cara yang tidak sesuai dengan etika yang berlaku dalam masyarakat keilmuan. Atas pernyataan ini, saya siap menanggung risiko/sanksi yang dijatuhkan kepada saya apabila kemudian ditemukan adanya pelanggaran atas etika keilmuan dalam karya saya ini atau ada klaim terhadap keaslian karya saya ini.

Singaraja, 27 September 2022

Yang membuat pernyataan,



Kadek Suryawan



PRAKATA

Puji syukur penulis panjatkan ke hadapan Tuhan Yang Maha Esa karena berkat rahmat-Nyalah, penulis dapat menyelesaikan skripsi yang berjudul **“Metode Penerjemahan Pada Lirik Lagu Moshimo Mata Itsuka (Mungkin Nanti)”**. Skripsi ini disusun untuk memenuhi syarat untuk mencapai gelar Sarjana Pendidikan pada Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang Fakultas Bahasa dan Seni Universitas Pendidikan Ganesha.

Selama penulisan dan penggerjaan skripsi ini, penulis memeroleh banyak masukan, perbaikan serta arahan dari berbagai pihak. Untuk itu, pada kesempatan ini, penulis mengucapkan terima kasih kepada:

1. Prof. Dr. Nyoman Jampel, M.Pd., selaku Rektor Universitas Pendidikan Ganesha.
2. Prof. Dr. I Made Sutama, M.Pd., selaku Dekan Fakultas Bahasa dan Seni Universitas Pendidikan Ganesha, atas berbagai fasilitas dan kebijakannya sehingga semua dapat terselesaikan dengan baik.
3. Bapak I Wayan Sadyana, S.S., M.Si., selaku Ketua Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang Fakultas Bahasa dan Seni Universitas Pendidikan Ganesha.
4. Bapak Gede Satya Hermawan, S.S., M.Si., selaku Pembimbing I yang telah memberikan motivasi dan masukan serta perbaikan dalam penyelesaian skripsi ini.
5. Ibu Dr. Kadek Eva Krishna Adnyani, S.S., M.Si., selaku Pembimbing Akademik sekaligus Pembimbing II yang telah memberikan motivasi dan masukan serta perbaikan dalam penyelesaian skripsi ini.
6. Bapak dan Ibu Dosen Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang Fakultas Bahasa dan Seni Universitas Pendidikan Ganesha yang selama ini memberikan pengajaran dan ilmu, baik selama masa perkuliahan berlangsung ataupun di luar masa perkuliahan.
7. Semua pihak yang tidak dapat disebutkan satu per satu yang telah membantu selama penyusunan skripsi ini.

Penulis menyadari bahwa skripsi ini masih jauh dari kata sempurna karena keterbatasan kemampuan yang penulis miliki. Untuk itu, diharapkan pembaca dapat memberikan segala kritik dan saran yang bersifat membangun demi kesempurnaan skripsi ini. Penulis berharap skripsi ini dapat membantu memberikan informasi dan wawasan yang berguna khususnya mengenai penerjemahan. Akhir kata penulis ucapan terimakasih.

Singaraja, 27 September 2022



Penulis



DAFTAR ISI

	Halaman
HALAMAN JUDUL.....
PRAKATA	i
TRANSLITERASI.....	iii
ABSTRAK	vii
DAFTAR ISI.....	ix
DAFTAR GAMBAR	xi
DAFTAR TABEL.....	xii
DAFTAR LAMPIRAN	xiii
BAB I PENDAHULUAN	1
1.1 Latar Belakang	1
1.2 Identifikasi Masalah.....	5
1.3 Pembatasan Masalah	5
1.4 Rumusan Masalah.....	5
1.5 Tujuan Penelitian	6
1.6 Manfaat Penelitian	6
BAB II KAJIAN PUSTAKA	7
2.1 Hasil Penelitian yang Relevan	7
2.2 Landasan Teori.....	12
2.3 Model Penelitian	21
BAB III METODE PENELITIAN.....	23
3.1 Pendekatan dan Jenis Penelitian	23
3.2 Subjek dan Objek Penelitian	23
3.3 Sumber Data.....	23
3.4 Instrumen Penelitian	24
3.5 Metode Pengumpulan Data.....	25

3.6 Metode dan Teknik Analisis Data.....	25
BAB IV HASIL PENELITIAN DAN PEMBAHASAN	26
4.1 Hasil Penelitian dan Pembahasan	26
4.1.1 Hasil Penelitian.....	26
4.1.2 Pembahasan	27
4.2 Implikasi Penelitian	39
4.2.1 Implikasi Teoritis.....	40
4.2.2 Implikasi Praktis	40
BAB V PENUTUP.....	41
5.1 Rangkuman	41
5.2 Simpulan	43
5.3 Saran	43

DAFTAR RUJUKAN
LAMPIRAN-LAMPIRAN



DAFTAR GAMBAR

Bagan 2. 1 Model Penelitian 30



DAFTAR TABEL

Tabel 3.1 Kartu Data	34
Tabel 4.1 Metode Penerjemahan Lirik Lagu “ <i>Moshimo Mata Itsuka</i> ”	37



DAFTAR LAMPIRAN

- Lampiran 01. Lirik Bahasa Sumber
- Lampiran 02. Lirik Bahasa Sasaran
- Lampiran 03. Kartu Data
- Lampiran 04. Riwayat Hidup
- Lampiran 05. Pernyataan Keaslian Tulisan

